

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

**ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ**

Кафедра древних языков

**ДИАЛЕКТЫ ДРЕВНЕЙ ГРЕЦИИ**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

---

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

---

Фундаментальная и прикладная лингвистика

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *Очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2024

*Диалекты Древней Греции*

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

*к. филол. н., доцент кафедры древних языков Р.Н. Златинский*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры древних языков

№   3   от   28.03.2024

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины .....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций .....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	6
2. Структура дисциплины .....	6
3. Содержание дисциплины .....	6
4. Образовательные технологии .....	13
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	13
5.1 Система оценивания .....	13
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине.....	14
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	15
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	16
6.1 Список источников и литературы .....	16
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ....	16
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	17
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов .....	17
9. Методические материалы.....	18
9.1 Планы практических занятий .....	18
9.2 Образцы глоссированных текстов.....	21
9.3 Иные материалы.....	43
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	45

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: дать студентам представление о диалектном членении древнегреческого языка, фонетических и морфологических особенностях древнегреческих диалектов, познакомить с текстами, написанными на литературных диалектах.

Задачи :

- ознакомить студентов с классификацией, географией и наиболее характерными особенностями древнегреческих диалектов;
- ознакомить студентов с текстами, написанными на литературных диалектах: гомеровском, ионийском, аттическом, эолийском, дорийском, эллинистическом койне;
- дать подробную характеристику литературных диалектов в сравнении с аттическим диалектом, изученным ранее в рамках курса «Древнегреческий язык»;
- закрепить навык аналитического чтения оригинального древнегреческого текста с использованием словарей и справочных материалов;
- сформировать умение распознавать диалектную принадлежность древнегреческого текста;
- ознакомить с учебной, научной и справочной литературой по предмету.

В результате освоения дисциплины (*модуля*) обучающийся должен:

**знать:**

- общую картину диалектного членения древнегреческого языка;
- фонетические и морфологические особенности литературных диалектов древнегреческого языка;
- наиболее значительных авторов, представляющих разные литературные диалекты и жанры, и их сочинения;
- учебную и справочную литературу по курсу;

**уметь:**

- с помощью словаря, грамматических таблиц и грамматических справочников переводить оригинальные древнегреческие тексты, написанные на основных литературных диалектах;
- основываясь на знании фонетических и морфологических особенностей древнегреческих диалектов, определять диалектную принадлежность данного текста;
- при анализе словоформ из текстов, представляющих разные диалекты, проводить сравнение с аттической языковой нормой;

**владеть:**

- навыками работы со словарем и грамматическими таблицами;
- техникой работы со справочной литературой, в том числе с интернет-справочниками.

**1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций**

<b>Компетенция</b> (код и наименование)	<b>Индикаторы компетенций</b> (код и наименование)	<b>Результаты обучения</b>
ПК-1 Владеет основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	ПК-1.1	Знает: основные понятия и категории современной лингвистики; основные методы научно-исследовательской деятельности в области фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа и правила их применения. Имеет представление об уровневой структуре естественного языка; основных параметрах разнообразия естественных языков; генетической, ареальной и типологической классификации языков; структуре лингвистической науки и ее основных направлениях; основных классических трудах по лингвистике.
	ПК-1.2	Умеет: применять полученные знания в области теории языка для лингвистического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов; различать основные типы формальных моделей описания естественного языка, формальных грамматик; структурировать и моделировать базовые явления языка.
	ПК-1.3	Имеет практический опыт научно-исследовательской деятельности в области лингвистики; создания моделей различных аспектов языка.
ПК-7 Владеет параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации	ПК-7.1	Знает: базовые принципы языкового варьирования; основные параметры языкового разнообразия; базы данных, посвящённые лингвистической типологии; генеалогическую классификацию языков мира; географическое расположение языков мира; основные типологические параметры языков крупнейших языковых семей; основные методы математической статистики, применяемые в ареальной лингвистике, типологии и сравнительно-исторических исследованиях

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Диалекты Древней Греции» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Введение в теорию языка», «Языки мира и лингвистическая типология», «Общая морфология», «Общий синтаксис», «Латинский язык», «Древнегреческий язык», «Компаративистика».

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часов.

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
	Лекции	10
	Семинары	32
	Всего:	42

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часов.

## 3. Содержание дисциплины

### Введение

Общая характеристика древнегреческих диалектов. География древнегреческих диалектов: западная группа (дорийский диалект, северо-западный диалект, ахейский (северный) дорийский), центральная группа (эолийский диалект, аркадо-кипрские диалекты), восточная группа (аттический, ионийские). Крито-микенский диалект как древнейшее засвидетельствованное состояние древнегреческого языка. Изменение географии древнегреческих диалектов в связи с дорийским вторжением в XII в. до н.э. и колонизацией VIII-VI вв. до н.э. Распределение древнегреческих диалектов по литературным жанрам. Краткий обзор древнегреческой литературы от Гомера до римского периода. Обзор творчества наиболее ярких представителей разных литературных жанров: эпоса, лирики, драмы, исторической и философской прозы, судебного, политического и эпидейктического красноречия. Обзор научной литературы и учебных пособий.

## Аттическая грамматическая норма и тексты на аттическом диалекте.

Место аттического диалекта среди древнегреческих диалектов. Аттическая грамматическая норма как эталон и основа школьной грамматики древнегреческого языка.

Особенности аттического диалекта по сравнению с другими диалектами:

1. Сохранение двойственного числа.
2. Дигамма не сохранилась.
3. Долгая  $\bar{a}$  сохранилась в позиции после  $i, e, r$ . В других позициях  $\bar{a}$  перешло в  $\bar{e}$ :  $m\bar{e}t\bar{e}r$  vs. дор. $m\bar{a}t\bar{e}r$ ,  $r\bar{a}gma$  vs. ион.  $r\bar{e}gma$ .
4. В долгих дифтонгах с  $i$  перестала произноситься  $i$ :  $\bar{a}i, \bar{e}i, \bar{o}i$  перешли в  $\bar{a}, \bar{e}, \bar{o}$ . В изданиях используется йота подписная.
5. Аттический диалект активно избегает зияния гласных посредством слияний, элизии, красиса, приставной  $-n$ .
6. До начала IV в. до н.э. дзета произносилась как  $[zd]$ , перешедшее впоследствии в  $[zz]$ , а затем – в  $[z]$ .
7. Переход кластера  $rs$  в  $rr$  в результате ассимиляции:  $kor\bar{r}\bar{e}$  vs.  $korse$  «висок».
8. Отсутствие дифтонга  $\bar{oi}$ .
9. Сохранение густого придыхания.
10. Кластер  $gn$  не упрощается в  $n$ .
11. Заднеязычные в сочетании с  $j$  дают  $tt$  вместо  $ss$ .

Аттическая историческая проза. Фукидид «История». Ксенофонт «Анабасис», «Воспитание Кира», «Воспоминания о Сократе», «История».

Аттическая драма. Трагедии Эсхила, Софокла, Еврипида. Аттическая (Аристофан) и новоаттическая (Менандр) комедия.

Философская проза. Платон и Аристотель.

Ораторское искусство. Судебное, политическое и эпидейктическое красноречие. Исократ, Лисий, Демосфен.

## Ионийский диалект

Общая характеристика ионийского диалекта. Ионийский диалект как основа аттического диалекта.

Особенности ионийского диалекта по сравнению с аттическим:

1. Переход долгой  $\bar{a}$  в  $\bar{e}$  почти во всех позициях:  $ne\bar{e}ni\bar{e}s$  vs.  $ne\bar{a}ni\bar{a}s$  «юноша».

2. Переход кратких ě и ǫ в дифтонги после выпадения дигаммы: kouġē vs. koġā «девушка», ouros vs. oros «гора», xeinos vs. xenos «чужеземец».
3. Часто исчезает начальное густое придыхание (псилопис). В позднем ионийском начальное придыхание отсутствует: ēēlios vs. hēlios «солнце».
4. Стяжение происходит реже, чем в аттическом: genea vs. genē «племена».
5. Переход лабиовелярной k<sup>w</sup> перед заднерядными гласными в k, в то время как в аттическом – в p: hokos vs. hopos «как», kou vs. pou «где», koios vs. poios «какой».
6. Ионийское написание ss вместо аттического tt: tassō vs. tattō «ставлю».
7. Вместо ě и ē – a: megathos vs. megethos «величина».
8. Вместо a – ě: tesseres vs. tettares.
9. Вместо ei – ě: es vs. eis «в», apegō vs. apeirgō «удерживать».
10. Вместо au и ou – ō: ōn vs. oun «итак».
11. Вместо ě – ē: basilēios vs. basileios «царский».
12. Вместо au – ōu: heōtouto vs. heautou «самого себя».
13. Вместо ie – i: hiros vs. hieros «священный».
14. Перемещение придыхания: enthauta vs. entautha «здесь».
15. Взрывные согласные не переходят в соответствующие придыхательные перед гласными с густым придыханием: katēkō vs. kathēkō (из kata + hēkō) «приходить».
16. В ряде слов вместо kh – k: dekomai vs. dekhomai «принимать».
17. В 3-м склонении на -is i сохраняется во всех словоформах: polios vs. poleōs «города».
18. В глаголах кластер gn может упрощаться до n: ginomai vs. gignomai «рождаться», ginosko vs. gignosko «узнавать».

Геродот «История».

Лирика Архилоха (поздний древнеионийский диалект). Лирика Анакреонта, Мимнерма, Феогнида (новоионийский диалект).

Лукиан.

### **Дорийский диалект**

Общая характеристика дорийского диалекта.

Особенности дорийского диалекта.

1. Сохранение долгой ā – в аттическом ē: gā mātēr vs. gē mētēr «мать-земля».
2. Стяжение ae в ē – в аттическом ā: слитные глаголы на ao.
3. В некоторых дорических диалектах прагреческие дифтонги eo, ea переходят в io, ia.



4. В некоторых дорических  $\bar{\epsilon}$  и  $\bar{o}$  вместо аттических ложных дифтонгов  $e\iota$  и  $ou$  (результат стяжения или компенсаторного удлинения: GSg  $\bar{o}$  vs.  $ou$ , API  $\bar{o}s$  vs.  $ous$ , Inf  $\bar{\epsilon}n$  vs.  $ein$ ).
  5. Краткая  $\bar{\alpha}$  на месте аттической  $\bar{\epsilon}$  в ряде слов:  $hi\bar{\alpha}ros$  vs.  $hi\bar{\epsilon}ros$  «священный»,  $Art\bar{\alpha}mis$  vs.  $Art\bar{\epsilon}mis$  «Артемида».
  6. Сохранение  $ti$  на месте аттического  $si$ : 3Sg атематических глаголов  $ph\bar{\alpha}ti$  vs.  $ph\bar{\epsilon}si$  «говорит»; 3Pl тематических глаголов  $legonti$  vs.  $legousi$  «говрят»;  $\square ikati$  vs.  $eikosi$  «двадцать».
  7. Сохранение двойной  $ss$  перед гласной:  $messos$  vs.  $mesos$  «средний».
  8. Сохранение начальной дигаммы:  $\square oikos$  vs.  $oikos$  «дом» (при этом дигамма отсутствует в литературных дорийских текстах и надписях эллинистической эпохи).
  9. Кси вместо сигмы в Aor и Fut глаголов на  $-izo$ ,  $-azo$ :  $agonixato$  vs.  $agonisato$  «он состязался».
  10.  $Tetores$  vs.  $tetares$  «четыре».
  11.  $Pr\bar{\alpha}tos$  vs.  $pr\bar{o}tos$  «первый».
  12.  $T\bar{\epsilon}nos$  vs.  $ekein\bar{o}s$  «этот».
  13. NPl артикля и указательного местоимения «этот»:  $toi$ ,  $tai$ ,  $toutoi$ ,  $tautai$  vs.  $hoi$ ,  $hai$ ,  $houtoi$ ,  $hautai$ .
  14. 3Pl атематических претеритов на  $n$  вместо  $san$ :  $edon$  vs.  $edosan$  «они дали».
  15. 1Pl на  $-mes$  вместо  $-men$ .
  16. Fut на  $seo$  вместо  $so$ :  $prax\bar{\epsilon}tai$  (из  $praxeetai$ ) vs.  $prax\bar{\epsilon}tai$  «он сделает».
  17. Модальная частица  $ka$  вместо  $an$ ,  $ai$   $ka$  вместо  $ean$ .
  18. Наречия времени на  $ka$  вместо  $te$ :  $toka$  vs.  $tote$  «тогда».
  19. Наречия места на  $e\iota$  вместо  $ou$ :  $rei$  vs.  $rou$  «где».
- Хоровая лирика Пиндара, Вакхилида, Симонида, Алкмана, Стесихора, Ивика.  
Элементы дорийского диалекта в хоровых партиях трагедий. Эсхил, Софокл, Еврипид.

### Эолийский диалект

Общая характеристика эолийского диалекта.

Особенности эолийского диалекта по сравнению с аттическим:

1. Переход лабиовелярной  $k^w$  во всех позициях в  $p$  вместо  $t$  в аттическом:  $pisures$  vs.  $tettares$  «четыре».
2. Протогреческая долгая  $\bar{a}$  сохранилась во всех положениях (в аттическом перешла в  $\bar{\epsilon}$ ):  $m\bar{a}ter$  vs.  $m\bar{\epsilon}ter$ .

3. Широкое распространение атематического спряжения на -*mī*, заменяющего тематическую парадигму: *philēmī vs. philō* «люблю».
  4. Передвижение ударения как можно дальше от конца (баритонеза) во всех словах, а не только в глаголах: *rótamos vs. potamós* «река» (особенность лесбосского субдиалекта).
  5. Атематический инфинитив оканчивается на -*men* и -*menai*, в отличие от аттического -*nai*: *emmen, emmenai vs. einai* «быть». В лесбосском диалекте это окончание распространилось также на тематическое спряжение: *agemen vs. agein* «вести».
  6. Отсутствует густое придыхание начальных гласных (псилопис): *aelios vs. hēlios* «солнце».
  7. Сохранение в фессалийском и беотийском субдиалектах начальной дигаммы:  $\square$ *eros vs. eros* «слово».
  8. В беотийском субдиалекте по сравнению с аттическим произошли следующие изменения в системе гласных: *ē vs. ai; ei vs. ē; u vs. oi*.
  9. Кластеры *sm, sn, sr, sl, ms, ns, rs, ls* ассимилировались в *mm, nn, rr, ll*, в то время как в аттическом – выпадение *s* и компенсаторное удлинение предшествующей гласной: *emmi vs. eimi* «быть».
  10. В 1 и 2 склонениях DPl на -*aisi* и -*oisi*, APl на -*ais* и -*ois*.
  11. NSgm PartAorAct на -*ais*: *lusais vs. lusas* «освободивший».
- Лирика Алкея и Сапфо.

### Язык эпоса

Общая характеристика языка эпоса. Сочетание древнеионийских и эолийских элементов в языке эпоса.

Особенности гомеровского диалекта по сравнению с аттическим диалектом:

1. Частое *ē* вместо аттической *ā* (*petrē vs. petrā* «скала»).
2. Частое *ei* вместо *ě* и *ou* вместо *ō* (*eirōtaō vs. erōtaō* «спрашиваю», *oupona vs. opona* «имя»).
3. Частое зияние (*aekon vs. akon* «неохотный»), особенно на месте выпавшей дигаммы.
4. Слияние *ě* и *ō* в *eu*, а не в *ou* (*phileuntes vs. philountes* «любящие»).
5. Гласные часто не сливаются в дифтонг.
6. В 1-м склонении GPl *aōn/eōn vs. ōn* в аттическом, DPl на *ēis/ēisi vs. ais*, GPlm *eō vs. ou*.
7. Во 2-м склонении GSg *oio vs. ou*, DPl *oisi vs. ois*.
8. В 3-м склонении DPl *essi vs. si*, у слов на *eus* основа на *ē vs. ě*, у слов на *is* GSg *ios/ēos*.
9. Указательное местоимение *keinos vs. ekeinos* «тот».
10. Особенности склонения местоимений: GSg *emeu vs. emou, seo/seu vs. sou*, ASg *he/min vs. auton*, NPl *ammes vs. hēmeis*.

11. В ряде глаголов отсутствует слияние в 2SgMed: eai vs. ēi.

12. 3PIPerf и Pgpf Med-Pass atai, ato vs. ntai, nto.

13. 3PIAorPass n vs. san.

14. InfAct men/menai vs. ein.

15. Частое отсутствие аугмента.

«Илиада» и «Одиссея» Гомера.

Гесиод.

### **Эллинистическое койне**

Общая характеристика эллинистического койне. Аттический диалект как основа эллинистического койне.

Особенности койне по сравнению с аттическим диалектом:

1. Распространение приставной п.

2. Исчезновение дуалиса.

3. Замена вокатива номинативом.

4. Употребление числительного heis «один» в качестве неопределенного местоимения.

5. Распространение возвратного местоимения 3-го лица heautou «себя самого» на 1-е и 2-е лица.

6. Употребление сравнительной степени вместо превосходной.

7. Переход ряда слов 1-го склонения в 3-е: nikos vs. nikē «победа».

8. Выравнивание 2-го атематического спряжения по 1-му тематическому.

9. Смещение словоформ слитных глаголов на -ao и -eo.

10. Исчезновение медия.

11. Употребление конъюнктива вместо императива.

12. Краткие гласные в конъюнктиве.

13. Частое отсутствие аугмента.

14. Редкое употребление оптатива.

15. Выравнивание сильного аориста по слабому.

16. Вытеснение перфекта аористом.

17. Употребление аналитической конструкции echo «иметь» + инфинитив.

18. Смещение предлогов eis «в» и en «в».

19. Употребление глагола во множественном числе при подлежащем, выраженном существительным среднего рода во множественном числе.

20. Многозначность союза hina.

21. Употребление предложных конструкций вместо партитивного генитива и инструментального датива (предлоги *αρο* «из» и *εν* «в» соответственно).

Полибий. Плутарх. Аттанизм.

Греческий роман. Харитон, Лонг, Гелиодор, Ахилл Татий, Ксенофонт Эфесский.

Языковые особенности Септуагинты и Нового Завета.

### **Крито-микенский диалект**

Общая характеристика крито-микенского диалекта как наиболее древней засвидетельствованной формы греческого языка. Характер и время создания надписей на крито-микенском диалекте. Линейное письмо В.

Основные особенности крито-микенского диалекта и его графики:

1. Сохранение лабиовелярных фонем.
2. Сохранение фонемы *j*.
3. Широкое употребление форм на *-phi*.
4. Сохранение основ на *m*.
5. Самостоятельный инструментальный падеж.
6. Беспредложное употребление датива в локативной функции.
7. Отсутствие артикля.
8. Отсутствие аугмента.
9. Нет различения категорий звонкости и придыхания, кроме *d-t*.
10. Опускаются *m* и *n* перед согласными (*pata* vs. *panta* «все»).
11. Опускаются *l*, *m*, *n*, *r*, *s* в конце слова (*kako* vs. *khalkos* «медь»).
12. Сочетания согласных на письме могут разбиваться дополнительными гласными (*potoline* vs. *ptolin* «город»).
13. Не различаются *g* и *l* (*pasireu* vs. *basileus* «царь»).
14. Начальное придыхание не обозначается.
15. Долгота гласных не указывается.
16. Начальное *s* перед согласными не пишется.
17. Двойные согласные не пишутся.

Крито-микенские элементы в языке Гомера.

#### 4. Образовательные технологии

Для данного курса предусмотрены следующие образовательные технологии: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов. На практических занятиях центральное место отводится переводу, грамматическому анализу и комментированию текста, также осуществляется проверка грамматических заданий, проводятся устные и письменные опросы по лексике, обобщающие коллоквиумы по важнейшим грамматическим темам.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

#### 5. Оценка планируемых результатов обучения

##### 5.1 Система оценивания

Итоговая оценка складывается из трех оценок по следующим видам работы:

1) текущая работа на практических занятиях – оценивается качество выполнения письменных заданий, усвоения лексического материала, правильность и полнота перевода и анализа текста, активность участия в коллоквиумах; максимальная суммарная оценка – 40 баллов;

2) 2 письменные контрольные работы в течение семестра; максимальная оценка за каждую работу – 10 баллов, за обе работы – 20 баллов;

3) экзамен – оценивается итоговая письменная работа (до 10 баллов) и качество устного ответа по тексту (до 30 баллов); максимальная суммарная оценка – 40 баллов.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82			C

56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### 5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### Контрольные вопросы

1. Расскажите о диалектное членение древнегреческого языка.
2. Дайте общую характеристику аттического диалекта, определите место аттического диалекта среди других древнегреческих диалектов.
3. Назовите литературные жанры, в которых традиционно использовался аттический диалект. Перечислите наиболее ярких представителей этих жанров.
4. Охарактеризуйте язык Ксенофонта и Платона как эталон языка аттической прозы классического периода.
5. Расскажите о развитии атематического склонения в древнегреческом языке.
6. Расскажите о развитии тематического склонения в древнегреческом языке.
7. Расскажите о становлении системы прилагательных.
8. Расскажите о становление системы местоимений.
9. Охарактеризуйте этапы становления системы времен древнегреческого глагола.
10. Охарактеризуйте этапы становления системы наклонений древнегреческого глагола.
11. Охарактеризуйте этапы становление системы залогов древнегреческого глагола.
12. Сколько инфинитивов в древнегреческом языке? Назовите грамматические функции инфинитивов.
13. Сколько причастий в древнегреческом языке? Назовите грамматические функции причастий
14. Какие способы оформления сентенциальных актантов в древнегреческом языке вы знаете?
15. Какие способы оформления сентенциальных сирконстантов в древнегреческом языке вы знаете?
16. Дайте общую характеристику эллинистического койне.
17. Расскажите об особенностях языка Нового Завета.

18. Перечислите фонетические и морфологические особенности ионийского диалекта. Проиллюстрируйте их в текстах Геродота и Архилоха.
19. Перечислите фонетические и морфологические особенности дорийского диалекта. Назовите основных представителей хоровой лирики.
20. Перечислите фонетические и морфологические особенности эолийского диалекта. Охарактеризуйте творчество Алкея и Сапфо.
21. Расскажите об особенностях языка гомеровского эпоса.
22. Расскажите, какие крито-микенские элементы можно обнаружить в языке гомеровского эпоса.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1 Список источников и литературы**

#### **Основная:**

Доровских, Л. В. Древнегреческий язык : учебное пособие / Л. В. Доровских. - 6-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 134 с. - ISBN 978-5-9765-1049-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1035661>

Титов, О. А. Введение в древнегреческий язык : учебное пособие для вузов / О. А. Титов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11267-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/538168>

#### **Дополнительная:**

Древнегреческая лирика / Гомер [и др.] ; переводчики Л. В. Блуменау, В. В. Вересаев, Д. С. Усов, С. К. Апт, Ф. Ф. Зелинский, А. С. Пушкин, В. В. Латышев, В. С. Печерин, Д. В. Дашков, М. В. Ломоносов, Г. Р. Державин, Н. А. Львов, Н. И. Гнедич, Л. А. Мей. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 206 с. — (Памятники литературы). — ISBN 978-5-534-06829-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/540980>

Соснин, Е. В. Начальный курс древнегреческого языка (Схемы. Таблицы. Упражнения) / Е. В. Соснин. - Новосибирск : НГТУ, 2010. - 64 с. - ISBN 978-5-7782-1315-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/546183>

### **6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».**

Ancient Greek Online <https://lrc.la.utexas.edu/eieol/grkol>

Online Greek Resources

<https://web.archive.org/web/20130320124722/http://www.tododicionarios.com/rosetta/griego.html>

Alpheios <http://www.alpheios.net/>



## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1 Планы практических занятий**

#### **Занятие 1**

I. Тема: Общая характеристика древнегреческих диалектов: география и время распространения.

Соотношение диалектов и литературных жанров. Обзор древнегреческой литературы. Место аттического диалекта среди древнегреческих диалектов. Аттическая грамматическая норма.

II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

#### **Занятие 2**

I. Тема: Особенности аттического диалекта. Аттическая проза.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из Ксенофонта («Воспитание Кира», «Анабасис», «Воспоминания о Сократе», «История»), Фукидида («История»), Платона («Государство», «Федон», «Федр»).

#### **Занятие 3**

I. Тема: Особенности аттического диалекта. Аттическая драма.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из трагедий Эсхила, Софокла, Евпида, комедий Аристофана и Менандра.

#### **Занятие 4**

I. Тема: Общая характеристика ионийского диалекта. Ионийский диалект как основа аттического. Особенности ионийского диалекта по сравнению с аттическим.

II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

### **Занятие 5**

I. Тема: Особенности ионийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Истории» Геродота.

### **Занятие 6**

I. Тема: Особенности ионийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Истории» Геродота.

### **Занятие 7**

I. Тема: Особенности ионийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из лирики Архилоха, Анакреонта, Мимнерма, Феогнида.

### **Занятие 8**

I. Тема: Общая характеристика дорийского и эолийского диалектов. Особенности дорийского и эолийского диалектов по сравнению с аттическим.

II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

### **Занятие 9**

I. Тема: Особенности дорийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из хоровой лирики Пиндара, Вакхилида, Симонида, Алкмана, Стесихора.

### **Занятие 10**

I. Тема: Особенности дорийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из хоровых партий трагедий Эсхила, Софокла, Еврипида.

### **Занятие 11**

I. Тема: Особенности эолийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из лирики Алкея и Сапфо.

### **Занятие 12**

- I. Тема: Общая характеристика языка эпоса. Сочетание древнеионийских и эолийских элементов в языке эпоса. Особенности гомеровского диалекта по сравнению с аттическим.
- II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

### **Занятие 13**

- I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Илиады» Гомера.

### **Занятие 14**

- I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Илиады» Гомера.

### **Занятие 15**

- I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Одиссеи» Гомера.

### **Занятие 16**

- I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Одиссеи» Гомера.

### **Занятие 17**

- I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из поэмы Гесиода «Теогония».

### **Занятие 18**

- I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из поэмы Гесиода «Труды и дни».

### **Занятие 19**

- I. Тема: Общая характеристика эллинистического койне. Аттический диалект как основа эллинистического койне. Особенности койне по сравнению с аттическим. Общая характеристика крито-микенского диалекта как наиболее древней засвидетельствованной формы греческого языка. Особенности крито-микенского диалекта. Крито-микенские элементы в языке Гомера.
- II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

## **Занятие 20**

I. Тема: Особенности эллинистического койне.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из Септуагинты и Нового Завета. Чтение, перевод и анализ отрывков из романов Харитона, Лонга, Гелиодора, Ахилла Татия, Ксенофонта Эфесского.

## **Занятие 21**

I. Тема: Особенности крито-микенского диалекта, крито-микенские элементы в языке Гомера.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ надписей на крито-микенском диалекте.

### **9.2 Образцы глоссированных текстов**

Особенностью данного курса является использование глоссированных текстов. Глоссированные тексты позволяют быстро и эффективно провести сравнение диалектных текстов с аттической грамматической нормой и свести к минимуму трудности перехода к чтению аналогичных текстов со словарем.

В рамках курса «Диалекты Древней Греции» студентам предлагается на выбор несколько десятков глоссированных текстов. Ниже приведены образцы глоссированных текстов, представляющих разные диалекты: аттический (Платон, Софокл), поздний древнеионийский (Архилох), эолийский (Сапфо), гомеровский (Гомер, Гесиод).

Πλάτων. Государство 7.514a–b

ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΠΟΛΙΤΕΙΑ

ΣΩΚΡΑΤΗΣ

Ἴδὲ γὰρ ἀνθρώπους οἷον ἐν καταγείῳ οἰκήσει σπηλαιώδει, ἀναπεπταμένην πρὸς τὸ φῶς τὴν εἴσοδον ἐχούση μακρὰν παρὰ πᾶν τὸ σπήλαιον, ἐν ταύτῃ ἐκ παίδων ὄντας ἐν δεσμοῖς καὶ τὰ σκέλη καὶ τοὺς αὐχένας, ὥστε μένειν τε αὐτοὺς εἰς τε τὸ πρόσθεν μόνον ὄραν, κύκλω δὲ τὰς κεφαλὰς ὑπὸ τοῦ δεσμοῦ ἀδυνάτους περιάγειν, φῶς δὲ αὐτοῖς πυρὸς ἄνωθεν καὶ πόρρωθεν καόμενον ὀπισθεν αὐτῶν, μεταξὺ δὲ τοῦ πυρὸς καὶ τῶν δεσμοτῶν ἐπάνω ὁδόν, παρ' ἣν ἰδὲ τειχίον παρῳκοδομημένον, ὥσπερ τοῖς θαυματοποιοῖς πρὸ τῶν ἀνθρώπων πρόκειται τὰ παραφράγματα, ὑπὲρ ὧν τὰ θαύματα δεικνύασιν.

Разбор

Словоформа	Γρ. κλ.	Γραμμ. x-κα	Λεξεμα	Перевод
Πλάτωνος	S	GEN.SG	Πλάτων, ωνος ὁ	Платон
Πολιτεία	S	NOM.SG	πολιτεία, ας ἡ	государство
Σωκράτης	S	NOM.SG	Σωκράτης, ους ὁ	Сократ
Ἴδὲ	V	2SG.AOR.IMV.ACT	ὄραω (+ACC)	смотреть на
γὰρ	r		γάρ	ведь
ἀνθρώπους	S	ACC.PL	ἄνθρωπος, ου ὁ	человек
οἷον	r		οἷον	словно
ἐν	r		ἐν (+DAT)	в
καταγείῳ	A	DAT.SG.F	κατάγειος, ον	подземный
οἰκήσει	S	DAT.SG	οἴκησις, εως ἡ	жилище
σπηλαιώδει,	A	DAT.SG.F	σπηλαιώδης, ες	пещерный
ἀναπεπταμένην	A <sup>v</sup>	ACC.SG.F	ἀναπεπταμένος, η, ον	открытый
πρὸς	r		πρὸς (+ACC)	к
τὸ	P	ACC.SG.N	ὁ, ἡ, τό	
φῶς	S	ACC.SG	φῶς, φωτός τό	свет
τὴν	P	ACC.SG.F	ὁ, ἡ, τό	
εἴσοδον	S	ACC.SG	εἴσοδος, ου ἡ	вход
ἐχούση	A <sup>v</sup>	DAT.SG.F	ἔχων, ουσα, ον	имеющий
μακρὰν	A	ACC.SG.F	μακρός, ἄ, ὄν	длинный
παρὰ	r		παρά (+Acc.)	вдоль
πᾶν	A	ACC.SG.N	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
τὸ	P	ACC.SG.N	ὁ, ἡ, τό	
σπήλαιον,	S	ACC.SG	σπήλαιον, ου τό	пещера
ἐν	r		ἐν (+DAT)	в
ταύτη	P	DAT.SG.F	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот, он
ἐκ	r		ἐκ (+GEN)	из, с
παίδων	S	GEN.PL	παῖς, παιδός ὁ	дитя, ребенок
ὄντας	A <sup>v</sup>	ACC.PL.M	ὄν, οὔσα, ὄν	находящийся
ἐν	r		ἐν (+DAT)	в
δεσμοῖς	S	DAT.PL	δεσμός, οὔ ὁ	оковы
καὶ	r		καί	и

τὰ	P	ACC.PL.N	ὁ, ἡ, τό	
σκέλη	S	ACC.PL	σκέλος, οὐς τό	нога
καὶ	r		καί	и
τούς	P	ACC.PL.M	ὁ, ἡ, τό	
αὐχένας,	S	ACC.PL	αὐχὴν, αὐχένος ὁ	шея
ὥστε	r		ὥστε	так что
μένειν	V	INF.PRS.ACT	μένω	быть неподвижным
τε	r		τέ	и, да
αὐτούς	P	ACC.PL.M	αὐτός, ἡ, ὁ	сам, он
εἰς	r		εἰς (+ACC)	в
τε	r		τέ	и, да
τὸ	P	ACC.SG.N	ὁ, ἡ, τό	
πρόσθεν	r		πρόσθεν	впереди
μόνον	r		μόνον	только
ὄραν,	V	INF.PRS.ACT	ὄραω	смотреть
κύκλω	r		κύκλω	кругом, вокруг
δὲ	r		δέ	же
τὰς	P	ACC.PL.F	ὁ, ἡ, τό	
κεφαλὰς	S	ACC.PL	κεφαλή, ἡς ἡ	голова
ὑπὸ	r		ὑπὸ (+GEN)	из-за
τοῦ	P	GEN.SG.M	ὁ, ἡ, τό	
δεσμοῦ	S	GEN.SG	δεσμός, οὔ ο	оковы
ἀδύνατους	A	ACC.PL.M	ἀδύνατος, ον	неспособный
περιάγειν,	V	INF.PRS.ACT	περιάγω	обводить, вращать
φῶς	S	ACC.SG	φῶς, φωτός τό	свет
δὲ	r		δέ	же
αὐτοῖς	P	DAT.PL.M	αὐτός, ἡ, ὁ	сам, он
πυρός	S	GEN.SG	πῦρ, πυρός τό	огонь
ἄνωθεν	r		ἄνωθεν	наверху
καὶ	r		καί	и
πόρρωθεν	r		πόρρωθεν	вдали
καόμενον	A <sup>v</sup>	ACC.SG.N	καόμενος, η, ον	горящий
ὀπισθεν	r		ὀπισθεν (+GEN)	позади
αὐτῶν,	P	GEN.PL.M	αὐτός, ἡ, ὁ	сам, он
μεταξὺ	r		μεταξύ (+GEN)	между
δὲ	r		δέ	же
τοῦ	P	GEN.SG.N	ὁ, ἡ, τό	
πυρός	S	GEN.SG	πῦρ, πυρός τό	огонь
καὶ	r		καί	и
τῶν	P	GEN.PL.M	ὁ, ἡ, τό	
δεσμοτῶν	S	GEN.PL	δεσμώτης, οὐ ὁ	узник
ἐπάνω	r		ἐπάνω	сверху
ὁδόν,	S	ACC.SG	ὁδός, οὗ ἡ	дорога
παρ'	r		παρά (+ACC)	вдоль
ἣν	P	ACC.SG.F	ὅς, ἡ, ὅ	который
ιδε	V	2SG.AOR.IMV.ACT	ὄραω	смотреть
τειχίον	S	ACC.SG	τειχίον, οὐ τό	стена, ограда
παρῳκοδομημένον,	A <sup>v</sup>	ACC.SG.N	παρῳκοδομημένος, η, ον	построенный рядом
ὥσπερ	r		ὥσπερ	как, словно
τοῖς	P	DAT.PL.M	ὁ, ἡ, τό	

θαυματοποιός	S	DAT.PL	θαυματοποιός, οὗ ὁ	фокусник
πρὸ	r		πρὸ (+GEN)	перед
τῶν	P	GEN.PL.M	ὁ, ἡ, τό	
ἀνθρώπων	S	GEN.PL	ἄνθρωπος, οὗ ὁ	человек
πρόκειται	V	3SG.PRS.IND.MED	πρόκειμαι	находиться впереди
τὰ	P	NOM.PL.N	ὁ, ἡ, τό	
παραφράγματα,	S	NOM.PL	παράφραγμα, ατος τό	перегородка
ὑπὲρ	r		ὑπὲρ (+GEN)	поверх, над
ῶν	P	GEN.PL.N	ὅς, ἣ, ὅ	который
τὰ	P	ACC.PL.N	ὁ, ἡ, τό	
θαύματα	S	ACC.PL	θαῦμα, ατος τό	чудо, фокус
δεικνύασιν.	V	3PL.PRS.IND.ACT	δείκνυμι	показывать

### Софокл. Царь Эдип 774–799

#### ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

##### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Ἐμοὶ πατήρ μὲν Πόλυβος ἦν Κορίνθιος,  
μήτηρ δὲ Μερόπη Δωρίς. Ἠγόμεν δ' ἀνήρ  
ἀστῶν μέγιστος τῶν ἐκεῖ, πρὶν μοι τύχη  
τοιὰδ' ἐπέστη, θαυμάσαι μὲν ἀξία,  
σπουδῆς γε μέντοι τῆς ἐμῆς οὐκ ἀξία.  
Ἄνῆρ γὰρ ἐν δείπνοις μ' ὑπερπλησθεὶς μέθη  
καλεῖ παρ' οἴνω, πλαστὸς ὡς εἶην πατρί.  
Κἀγὼ βαρυνθεὶς τὴν μὲν οὔσαν ἡμέραν  
μόλις κατέσχον, θάτερα δ' ἰὼν πέλας  
10 μητρὸς πατρός τ' ἤλεγχον· οἱ δὲ δυσφόρως  
τοῦναιδος ἦγον τῷ μεθέντι τὸν λόγον.  
Κἀγὼ τὰ μὲν κείνοι εἰτερόμην, ὅμως δ'  
ἔκνιζέ μ' ἀεὶ τοῦθ'· ὑφεῖρπε γὰρ πολὺ.  
Λάθρα δὲ μητρὸς καὶ πατρός πορεύομαι  
Πυθῶδε, καὶ μ' ὁ Φοῖβος ὦν μὲν ἰκόμην  
ἄτιμον ἐξέπεμψεν, ἄλλα δ' ἄθλια  
καὶ δεινὰ καὶ δύστηνα προύφηνεν λέγων,  
ὡς μητρὶ μὲν χρεῖη με μυχθῆναι, γένος δ'  
ἄτλητον ἀνθρώποισι δηλώσοιμ' ὄραν,  
20 φονεὺς δ' ἐσοίμην τοῦ φυτεύσαντος πατρός.  
Κἀγὼ ἑπακούσας ταῦτα, τὴν Κορινθίαν



ἄστροις τὸ λοιπὸν ἐκμετρούμενος χθόνα,  
 ἔφευγον, ἔνθα μήποτ' ὀψοίμην κακῶν  
 χρησμῶν ὄνειδη τῶν ἐμῶν τελούμενα.  
 Στείχων δ' ἴκνοῦμαι τούσδε τοὺς χώρους, ἐν οἷς  
 σὺ τὸν τύραννον τοῦτον ὄλλυσθαι λέγεις.

## Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. хар-κα	Λεξεμα	Περεвод
Σοφοκλέους	S	GEN.SG	Σοφοκλῆς, έους ό	Софокл
Οιδίπους	S	NOM.SG	Οιδίπους, ποδος ό	Эдип
τύραννος	S	NOM.SG	τύραννος, ου ό	царь, повелитель
Οιδίπους	S	NOM.SG	Οιδίπους, ποδος ό	Эдип
Ἐμοὶ	P	DAT.SG	ἐγώ, έμοῦ	я
πατήρ	S	NOM.SG	πατήρ, πατρός ό	отец
μέν	r		μέν	же
Πόλυβος	S	NOM.SG	Πόλυβος, ου ό	Полиб
ἦν	V	3SG.IMF.IND.ACT	εἰμί	быть
Κορίνθιος,	S	NOM.SG	Κορίνθιος, ου ό	коринфянин
μήτηρ	S	NOM.SG	μήτηρ, μητρός ή	мать
δέ	r		δέ	же
Μερόπη	S	NOM.SG	Μερόπη, ης ή	Μεροпа
Δωρίς.	S	NOM.SG	Δωρίς, ίδος ή	дориянка
Ἦγόμεν	V	1SG.IMF.IND.PASS	ἄγω	считать, ценить
δ'	r		δέ	же
άνήρ	S	NOM.SG	άνήρ, άνδρός ό	муж, мужчина
άστῶν	S	GEN.PL	άστός, οῦ ό	горожанин
μέγιστος	A	NOM.SG.M	μέγιστος, η, ον	величайший
τῶν	P	GEN.PL.M	ό, ή, τό	
έκεῖ,	r		έκεῖ	там
πρίν	r		πρίν	прежде чем, пока не
μοι	P	DAT.SG	ἐγώ, έμοῦ	я
τύχη	S	NOM.SG	τύχη, ης ή	случай
τοιάδ'	A	NOM.SG.F	τοιόσδε, άδε, όνδε	такой
έπέστη,	V	3SG.AOR.IND.ACT	έφίσταμαι	приключаться
θαυμάσαι	V	INF.AOR.ACT	θαυμάζω	удивляться
μέν	r		μέν	же
άξία,	A	NOM.SG.F	άξιος, α, ον	достойный
σπουδής	S	GEN.SG	σπουδή, ής ή	рвение, порыв
γε	r		γε	правда, хотя
μέντοι	r		μέντοι	конечно
τῆς	P	GEN.SG.F	ό, ή, τό	
έμῆς	P	GEN.SG.F	έμός, ή, όν	мой
οὐκ	r		οῦ, οὐκ	не
άξία.	A	NOM.SG.F	άξιος, α, ον (+GEN)	достойный чего-л.
Ἄνήρ	S	NOM.SG	άνήρ, άνδρός ό	муж, мужчина
γάρ	r		γάρ	ведь, ибо

ἐν	r		ἐν (+DAT)	в, на
δεῖπνοις	S	DAT.PL	δεῖπνον, ου τό	трапеза, обед
μ'	P	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ὑπερπλησθεῖς	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ὑπερπλησθεῖς, εἷσα, ἐν	переполненный
μέθη	S	DAT.SG	μέθη, ης ἥ	крепкий напиток
καλεῖ	V	3SG.PRS.IND.ACT	καλέω	звать, называть
παρ'	r		παρά (+DAT)	при, во время, за
οἴνω,	S	DAT.SG	οἴνος, ου ὄ	вино
πλαστός	A	NOM.SG.M	πλαστός, ἥ, ὄν	подложный, поддельный
ὡς	r		ὡς	что
εἶην	V	1SG.PRS.OPT.ACT	εἶμί	быть
πατρί.	S	DAT.SG	πατήρ, πατρός ὄ	отец
Κάγῳ			= καὶ ἐγώ	
καὶ	r		καί	и
ἐγῶ	P	NOM.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
βαρυνθεῖς	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	βαρυνθεῖς, εἷσα, ἐν	удрученный
τήν	P	ACC.SG.F	ὄ, ἥ, τό	
μὲν	r		μὲν	же
οὔσαν	A <sup>v</sup>	ACC.SG.F	ὄν, οὔσα, ὄν	настоящий, текущий
ἡμέραν	S	ACC.SG	ἡμέρα, ας ἥ	день
μόλις	r		μόλις	с трудом, едва
κατέσχον,	V	1SG.AOR.IND.ACT	κατέχω	сдерживать
θάτέρα			= τῆ ἑτέρα	
τῆ	r	DAT.SG.F	ὄ, ἥ, τό	
ἑτέρα	A	DAT.SG.F	ἕτερος, α, ον	другой
δ'	r		δέ	же
ἰὼν	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἰὼν, ἰοῦσα, ἰόν	идуший
πέλας	r		πέλας (+GEN)	к
μητρὸς	S	GEN.SG	μήτηρ, μητρός ἥ	мать
πατρός	S	GEN.SG	πατήρ, πατρός ὄ	отец
τ'	r		τέ	и
ἤλεγχον'	V	1SG.IMF.IND.ACT	ἐλέγχω	уличать, расспрашивать
οἱ	P	NOM.PL.M	ὄ, ἥ, τό	этот, он
δὲ	r		δέ	же
δυσφόρως	r		δυσφόρως	тяжело, горестно
τοῦνειδος			= τὸ ὄνειδος	
τὸ	P	ACC.SG.N	ὄ, ἥ, τό	
ὄνειδος	S	ACC.SG	ὄνειδος, ους τό	упрек, порицание
ἤγον	V	3PL.IMF.IND.ACT	ἄγω	возводить
τῷ	P	DAT.SG.M	ὄ, ἥ, τό	
μεθέντι	A <sup>v</sup>	DAT.SG.M	μεθεῖς, εἷσα, ἐν	издавший, сказавший
τὸν	P	ACC.SG.M	ὄ, ἥ, τό	
λόγον.	S	ACC.SG	λόγος, ου ὄ	слово
Κάγῳ			= καὶ ἐγώ	
καὶ	r		καί	и
ἐγῶ	P	NOM.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
τὰ	P	ACC.PL.N	ὄ, ἥ, τό	ЭТОТ, ТОТ
μὲν	r		μὲν	же
κεῖνοι	P	DAT.DU.M	ἐκεῖνος, η, ο	ТОТ, ОН
ἐτερπόμεν,	V	1SG.IMF.IND.MED	τέρπομαι (+DAT)	радоваться

ὁμως	r		ὁμως	однако
δ'	r		δέ	же
ἔκνιζέ	V	3SG.IMF.IND.ACT	κνίζω	скрести, мучить
μ'	P	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ἀεὶ	r		ἀεὶ	постоянно
τοῦθ'	P	NOM.SG.N	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	ЭТОТ
ὑφεῖρπε	V	3SG.IMF.IND.ACT	ὑφέρπω	ползти, распространяться
γάρ	r		γάρ	ибо, ведь
πολύ.	r		πολύ	весьма, очень
λάθρα	r		λάθρα (+GEN)	втайне от
δὲ	r		δέ	же
μητρὸς	S	GEN.SG	μήτηρ, μητρός ἡ	мать
καὶ	r		καί	и
πατρὸς	S	GEN.SG	πατήρ, πατρός ὁ	отец
πορεύομαι	V	1SG.PRS.IND.MED	πορεύομαι	идти, отправляться
Πυθῶδε,	r		Πυθῶδε	в Пифо, в Дельфы
καὶ	r		καί	и
μ'	P	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ὁ	P	NOM.SG.M	ὁ, ἡ, τό	
Φοῖβος	S	NOM.SG	Φοῖβος, ου ὁ	Феб
ῶν	P	GEN.PL.N	ὄς, ἡ, ὅ	который
μὲν	r		μέν	же
ἰκόμην	V	1SG.AOR.IND.MED	ἰκνέομαι	добиваться, просить
ἄτιμον	A	ACC.SG.M	ἄτιμος, ον (+GEN)	не удостоившийся
ἐξέπεμψεν,	V	3SG.AOR.IND.ACT	ἐκπέμπω	отсылать
ἄλλα	A	ACC.PL.N	ἄλλος, η, ο	другой
δ'	r		δέ	же
ἄθλια	A	ACC.PL.N	ἄθλιος, α, ον	несчастный, жалкий
καὶ	r		καί	и
δεινὰ	A	ACC.PL.N	δεινός, ἡ, ὄν	страшный, ужасный
καὶ	r		καί	и
δύστηνα	A	ACC.PL.N	δύστηνος, ον	отвратительный
προύφηγεν	V	3SG.AOR.IND.ACT	προφαίνω	являть, предвещать
λέγων,	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	λέγων, ουσα, ον	говорящий
ὡς	r		ὡς	что
μητρὶ	S	DAT.SG	μήτηρ, μητρός ἡ	мать
μὲν	r		μέν	же
χρεῖη	V	3SG.PRS.OPT.ACT	χρή	необходимо, должно
με	P	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
μιχθῆναι,	V	INF.AOR.PASS	μίγνυμαι (+DAT)	вступать в связь с
γένος	S	ACC.SG	γένος, ους τό	род
δ'	r		δέ	же
ἄτλητον	A	ACC.SG.N	ἄτλητος, ον	невыносимый
ἀνθρώποισι	S	DAT.PL	ἄνθρωπος, ου ὁ	человек
δηλώσοιμ'	V	1SG.FUT.OPT.ACT	δηλώω	производить на свет
ὄραν,	V	INF.PRS.ACT	ὄράω	видеть, смотреть
φονεὺς	S	NOM.SG	φονεὺς, ἐως ὁ	убийца
δ'	r		δέ	же
ἔσοίμην	V	1SG.FUT.OPT.MED	εἰμί	быть
τοῦ	P	GEN.SG.M	ὁ, ἡ, τό	

φυτεύσαντος	A <sup>v</sup>	GEN.SG.M	φυτεύσας, ασα, αν	породивший
πατρός.	S	GEN.SG	πατήρ, πατρός ό	отец
κάγώ			= καί ἐγώ	
καί	r		καί	и
ἐγώ	P	NOM.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ἤπακούσας	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἐπακούσας, ασα, αν	услышавший
ταῦτα,	P	ACC.PL.N	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот
τήν	P	ACC.SG.F	ό, ή, τό	
Κορινθίαν	A	ACC.SG.F	Κορίνθιος, α, ον	коринфский
ἄστροις	S	DAT.PL	ἄστρον, ου τό	звезда
τὸ λοιπόν	r		τὸ λοιπόν	впредь, отныне
ἐκμετρούμενος	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἐκμετρούμενος, η, ον	измеряющий
χθόνα,	S	ACC.SG	χθών, χθονός ή	земля, страна
ἐφευγον,	V	1SG.IMF.IND.ACT	φεύγω	бежать, убегать
ἐνθα	r		ἐνθα	туда где
μήποτ'	r		μήποτε	никогда
ὄσοίμην	V	1SG.FUT.OPT.MED	ὄράω	видеть
κακῶν	A	GEN.PL.M	κακός, ή, όν	плохой, дурной
χρησμῶν	S	GEN.PL	χρησμός, οῦ ό	предсказание
ὄνειδη	S	ACC.PL	ὄνειδος, ους τό	позор
τῶν	P	GEN.PL.M	ό, ή, τό	
ἐμῶν	P	GEN.PL.M	ἐμός, ή, όν	мой
τελούμενα.	A <sup>v</sup>	ACC.PL.N	τελούμενος, η, ον	сбывающийся
Στείχων	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	στείχων, ουσα, ον	идущий
δ'	r		δέ	же
ἰκνοῦμαι	V	1SG.PRS.IND.MED	ἰκνέομαι	достигать
τούσδε	P	ACC.PL.M	ὄδε, ήδε, τόδε	этот
τούς	P	ACC.PL.M	ό, ή, τό	
χώρους,	S	ACC.PL	χῶρος, ου ό	место, область
ἐν	r		ἐν (+DAT)	в
οἷς	P	DAT.PL.M	ὄς, ή, ὄ	который
σύ	P	NOM.SG	σύ, σοῦ	ты
τόν	P	ACC.SG.M	ό, ή, τό	
τύραννον	S	ACC.SG	τύραννος, ου ό	правитель, царь
τοῦτον	P	ACC.SG.M	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот
ὄλλυσθαι	V	INF.PRS.PASS	ὄλλυμι	убивать
λέγεις.	V	2SG.PRS.IND.ACT	λέγω	говорить

## Архилох

### ΑΡΧΙΛΟΧΟΣ

Θυμέ, θύμ' ἀμηχάνοισι κήδεσιν κυκώμενε,  
 ἄνα δέ, δυσμενέων δ' ἀλέξειυ προσβαλῶν ἐναντίον  
 στέρνον, ἐνδόκοισιν ἐχθρῶν πλησίον κατασταθεῖς  
 ἀσφαλέως· καί μήτε νικῶν ἀμφαδὴν ἀγάλλεο  
 μηδὲ νικηθεῖς ἐν οἴκωι καταπεσῶν ὀδύρεο.

Ἀλλὰ χαρτοῖσιν τε χαῖρε καὶ κακοῖσιν ἀσχάλα  
μὴ λίην· γίνωσκε δ' οἷος ῥυθμὸς ἀνθρώπους ἔχει.

## Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. хар-κα	Λεξεμα	Περεвод
Ἀρχίλοχος			Ἀρχίλοχος, ου ὁ	Архилох
Θυμέ,	S	VOC.SG	θυμός, οὔ ὁ	дух, душа
θύμ'	S	VOC.SG	θυμός, οὔ ὁ	дух, душа
ἀμηχάνοισι	A	DAT.PL.N	ἀμήχανος, ον	неодолимый
κῆδεσιν	S	DAT.PL	κῆδος, ους τό	печаль, тревога
κυκώμενε,	A <sup>v</sup>	VOC.SG.M	κυκώμενος, η, ον	смятенный
ἄνα	r		ἄνα	встань, поднимись
δέ,	r		δέ	же
δυσμενέων	S	GEN.PL	δυσμενής, οὔς ὁ	враг, неприятель
δ'	r		δέ	же
ἀλέξευ	V	2SG.PRS.IMV.MED	ἀλέξω	защищать, оборонять
προσβαλὼν	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	προσβαλὼν, οὔσα, ὄν	бросивший
ἐναντίον	r		ἐναντίον (+GEN)	навстречу, против
στέρνον,	S	ACC.SG	στέρνον, ου τό	грудь
ἐνδόκοισιν	S	DAT.PL	ἐνδοκος, ου ὁ	засада
ἐχθρῶν	S	GEN.PL	ἐχθρός, οὔ ὁ	враг
πλησίον	r		πλησίον (+DAT)	вблизи, рядом с
κατασταθεῖς	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	κατασταθεῖς, εἶσα, ἐν	поставленный
ἀσφαλέως·	r		ἀσφαλέως	незыблемо
καὶ	r		καί	и
μῆτε	r		μῆτε	и не
νικῶν	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	νικῶν, ὤσα, ὦν	побеждающий
ἀμφαδὴν	r		ἀμφαδὴν	открыто, явно
ἀγάλλεο	V	2SG.PRS.IMV.MED	ἀγάλλομαι	радоваться
μηδὲ	r		μηδέ	и не
νικηθεῖς	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	νικηθεῖς, εἶσα, ἐν	побежденный
ἐν	r		ἐν (+DAT)	в
οἶκωι	S	DAT.SG	οἶκος, ου ὁ	дом
καταπεσῶν	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	καταπεσῶν, οὔσα, ὄν	упавший
ὀδύρεο.	V	2SG.PRS.IMV.MED	ὀδύρομαι	горевать, плакать
ἀλλὰ	r		ἀλλά	но
χαρτοῖσιν	S	DAT.PL	χαρτόν, οὔ τό	радость
τε	r		τέ	и
χαῖρε	V	2SG.PRS.IMV.ACT	χαίρω	радоваться
καὶ	r		καί	и
κακοῖσιν	S	DAT.PL	κακόν, οὔ τό	беда, несчастье
ἀσχάλα	V	2SG.PRS.IMV.ACT	ἀσχαλάω	негодовать
μὴ	r		μὴ	не
λίην·	r		λίην	слишком, чрезмерно
γίνωσκε	V	2SG.PRS.IMV.ACT	γινώσκω	познавать
δ'	r		δέ	же
οἷος	P	NOM.SG.M	οἷος, α, ον	какой
ῥυθμὸς	S	NOM.SG	ῥυθμός, οὔ ὁ	ритм

ἄνθρωπος	S	ACC.PL	ἄνθρωπος, ου ὄ	человек
ἔχει.	V	3SG.PRS.IND.ACT	ἔχω	держатъ, владеть

### Геродот. История 1.30.1–3

#### ΗΡΟΔΟΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ

(1) Ἀπικόμενος δὲ ἐξεινίζετο ὁ Σόλων ἐν τοῖσι βασιλῆιοισι ὑπὸ τοῦ Κροῖσου· μετὰ δὲ ἡμέρη τρίτη ἢ τετάρτη κελεύσαντος Κροῖσου τὸν Σόλωνα θεράποντες περιῆγον κατὰ τοὺς θησαυρούς, καὶ ἐπεδείκνυσαν πάντα ἐόντα μεγάλα τε καὶ ὄλβια. (2) Θεησάμενον δὲ μιν τὰ πάντα καὶ σκεψάμενον, ὥς οἱ κατὰ καιρὸν ἦν, εἶρετο ὁ Κροῖσος τάδε· Ἐεῖνε Ἀθηναῖε, παρ' ἡμέας γὰρ περὶ σέο λόγος ἀπῖκται πολλὸς καὶ σοφίης εἵνεκεν τῆς σῆς καὶ πλάνης, ὡς φιλοσοφῶν γῆν πολλὴν θεωρίας εἵνεκεν ἐπελήλυθας· νῦν ὦν ἐπειρέσθαι με ἕμερος ἐπῆλθέ σε εἴ τινα ἤδη πάντων εἶδες ὀλβιώτατον. (3) Ὁ μὲν ἐλπίζων εἶναι ἀνθρώπων ὀλβιώτατος ταῦτα ἐπειρώτα.

#### Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλι.	Γραμμ. хар-ка	Λεξεμα	Перевод
Ἡροδότου	S	GEN.SG	Ἡρόδοτος, ου ὄ	Геродот
Ἱστορία	S	NOM.PL	ἱστορία, ας ἦ	история
Ἀπικόμενος	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἀπικόμενος, η, ον	пришедший
δὲ	r		δέ	же
ἐξεινίζετο	V	3SG.IMF.IND.PASS	ξεινίζω	радушно принимать
ὄ	P	NOM.SG.M	ὄ, ἦ, τό	
Σόλων	S	NOM.SG	Σόλων, ωνος ὄ	Солон
ἐν	r		ἐν (+DAT)	в
τοῖσι	P	DAT.PL.N	ὄ, ἦ, τό	
βασιλῆιοισι	S	DAT.PL	βασιλῆια, ων τά	царский дворец
ὑπὸ	r		ὑπὸ (+GEN)	см. Справку
τοῦ	P	GEN.SG.M	ὄ, ἦ, τό	
Κροῖσου·	S	GEN.SG	Κροῖσος, ου ὄ	Крез
μετὰ	r		μετά	затем, потом
δὲ	r		δέ	же
ἡμέρη	S	DAT.SG	ἡμέρη, ης ἦ	день
τρίτη	A	DAT.SG.F	τρίτος, η, ον	третий
ἢ	r		ἢ	или
τετάρτη	A	DAT.SG.F	τέταρτος, η, ον	четвертый
κελεύσαντος	A <sup>v</sup>	GEN.SG.M	κελεύσας, ασα, αν	приказавший
Κροῖσου	S	GEN.SG	Κροῖσος, ου ὄ	Крез
τὸν	P	ACC.SG.M	ὄ, ἦ, τό	
Σόλωνα	S	ACC.SG	Σόλων, ωνος ὄ	Солон
θεράποντες	S	NOM.PL	θεράπων, οντος ὄ	слуга
περιῆγον	V	3PL.IMF.IND.ACT	περιάγω	водить кругом
κατὰ	r		κατὰ (+ACC)	по
τοῦς	P	ACC.PL.M	ὄ, ἦ, τό	
θησαυρούς,	S	ACC.PL	θησαυρός, οῦ ὄ	сокровищница

καὶ	r		καί	И
ἐπεδείκνυσαν	V	3PL.IMF.IND.ACT	ἐπιδείκνυμι	показывать
πάντα	A	ACC.PL.N	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
έόντα	A <sup>v</sup>	ACC.PL.N	έών, έοῦσα, έόν	сущий, являющийся
μεγάλα	A	ACC.PL.N	μέγας, μεγάλη, μεγά	большой
τε	r		τέ	И
καὶ	r		καί	И
ὄλβια.	A	ACC.PL.N	ὄλβιος, α, ον	счастливый, богатый
Θησάμενον	A <sup>v</sup>	ACC.SG.M	θησάμενος, η, ον	посмотревший
δέ	r		δέ	же
μιν	P	ACC.SG.M	ὃ, ἥ, τό	ОН
τά	P	ACC.PL.N	ὁ, ἡ, τό	
πάντα	A	ACC.PL.N	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
καὶ	r		καί	И
σκεψάμενον,	A <sup>v</sup>	ACC.SG.M	σκεψάμενος, η, ον	обдумавший
ὥς	r		ὥς	когда
οἱ	P	DAT.SG.M	ὃ, ἥ, τό	ОН
κατὰ	r		κατά (+ACC)	В
καιρὸν	S	ACC.SG	καιρός, οὔ ὀ	удобное время
ἦν,	V	3SG.IMF.IND.ACT	εἰμί	быть
εἶρετο	V	3SG.IMF.IND.MED	ἔρομαι	спрашивать
ὁ	P	NOM.SG.M	ὁ, ἡ, τό	
Κροῖσος	S	NOM.SG	Κροῖσος, ου ὀ	Крез
τάδε·	P	ACC.PL.N	ὅδε, ἦδε, τόδε	ЭТОТ, следующий
Ξεῖνε	S	VOC.SG	ξεῖνος, ου ὀ	гость
Ἀθηναῖε,	S	VOC.SG	Ἀθηναῖος, ου ὀ	афинянин
παρ´	r		παρά (+ACC)	К
ἡμέας	P	ACC.PL	ἡμεῖς, ἡμῶν	МЫ
γάρ	r		γάρ	ведь
περὶ	r		περί (+GEN)	О
σέο	P	GEN.SG	σύ, σοῦ	ТЫ
λόγος	S	NOM.SG	λόγος, ου ὀ	молва, слух
ἀπῖκται	V	3SG.PRF.IND.MED	ἀπικνέομαι	приходить
πολλὸς	A	NOM.SG.M	πολύς, πολλή, πολύ	многочисленный
καὶ	r		καί	И
σοφίης	S	GEN.SG	σοφία, ης ἡ	мудрость
εἵνεκεν	r		εἵνεκεν (+GEN)	из-за, по причине, ради
τῆς	P	GEN.SG.F	ὁ, ἡ, τό	
σῆς	P	GEN.SG.F	σός, σή, σόν	твой
καὶ	r		καί	И
πλάνης,	S	GEN.SG	πλάνη, ης ἡ	странствование
ὥς	r		ὥς	что, как
φιλοσοφέων	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	φιλοσοφέων, ουσα, ον	стремящийся к знаниям
γῆν	S	ACC.SG	γῆ, γῆς ἡ	земля
πολλήν	A	ACC.SG.F	πολύς, πολλή, πολύ	многочисленный
θεωρίας	S	GEN.SG	θεωρία, ης ἡ	наблюдение
εἵνεκεν	r		εἵνεκεν (+GEN)	из-за, ради
ἐπελήλυθας·	V	2SG.PRF.IND.ACT	ἐπέρχομαι	обходить, посещать
νῦν	r		νῦν	теперь
ὧν	r		ὧν	ВОТ, же

ἐπειρέσθαι	V	INF.AOR.MED	ἐπέρομαι	спрашивать
με	P	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ἴμερος	S	NOM.SG	ἴμερος, ου ὄ	желание
ἐπῆλθέ	V	3SG.AOR.IND.ACT	ἐπέρχομαι	настигать, посещать
σε	P	ACC.SG	σύ, σοῦ	ты
εἶ	r		εἶ	ли
τινα	P	ACC.SG.M	τις, τι	кто-либо, что-либо
ἤδη	r		ἤδη	уже
πάντων	A	GEN.PL.M	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
εἶδες	V	2SG.AOR.IND.ACT	ὄραω	видеть
ὀλβιώτατον.	A	ACC.SG.M	ὀλβιώτατος, η, ον	счастливейший
ὄ	P	NOM.SG.M	ὄ, ἦ, τό	он
μὲν	r		μὲν	же
ἐλπίζων	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἐλπίζων, ουσα, ον	думающий
εἶναι	V	INF.PRS.ACT	εἶμι	быть
ἀνθρώπων	S	GEN.PL	ἄνθρωπος, ου ὄ	человек
ὀλβιώτατος	A	NOM.SG.M	ὀλβιώτατος, η, ον	счастливейший
ταῦτα	P	ACC.PL.N	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот
ἐπειρώτα.	V	3SG.IMF.IND.ACT	ἐπερωτάω	спрашивать

## Сапо

### ΣΑΠΦΩ

Φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν  
 ἔμμεν' ὄνηρ, ὅττις ἐναντιός τοι  
 ἰσδάνει καὶ πλάσιον ἄδου φωνεῖ  
 σας ὑπακούει

καὶ γελαίσας ἱμέροεν, τό μ' ἦ μὰν  
 καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόαισεν,  
 ὡς γὰρ εἰσίδω βροχέως σε, φώνας  
 οὔδεν ἔτ' ἵκει,

ἀλλὰ κάμ μὲν γλῶσσα ἔαγε λέπτον  
 δ' αὐτίκα χρῶ πῦρ ὑπαδεδρόμηκεν,  
 ὀπάτεσσι δ' οὐδ' ἐν ὄρημ', ἐπιρρόμ  
 βεισι δ' ἄκουαι.

Καδ δέ μ' ἴδρωσ κακχέεται, τρόμος δὲ  
 παῖσαν ἄγρει, χλωροτέρα δὲ ποίας



ἔμμι, τεθνάκην δ' ὀλίγω ἵπιδεύης  
φαίνομ' ἔμ' αὐται.

## Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. хар-κα	Λεξεμα	Περεвод
Σαπφώ	S	NOM.SG	Σαπφώ, οὔς ἡ	Сапфо
Φαίνεται	V	3SG.PRS.IND.MED	φαίνομαι	казаться
μοι	P	DAT.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
κῆνος	P	NOM.SG.M	ἐκεῖνος, η, ο	тот
ἴσος	A	NOM.SG.M	ἴσος, η, ον	равный
θείοισιν	S	DAT.PL	θεός, οὔ ὁ	бог
ἔμμεν'	V	INF.PRS.ACT	εἰμί	быть
ᾧνηρ			= ὁ ἀνήρ	
ὁ	P	NOM.SG.M	ὁ, ἡ, τό	этот, он
ἀνήρ,	S	NOM.SG	ἀνήρ, ἀνδρός ὁ	муж
ὅττις	P	NOM.SG.M	ὅστις, ἡτις, ὅτι	который
ἐνάντιος	A	NOM.SG.M	ἐναντίος, α, ον	противоположный
τοι	P	DAT.SG	σύ, σοῦ	ты
ἰσδάνει	V	3SG.PRS.IND.ACT	ἰζάνω	сидеть
καὶ	r		καί	и
πλάσιον	r		πλησίον	вблизи
ᾄδῦ	r		ἡδύ	сладко, приятно
φωνεῖσας	A <sup>v</sup>	GEN.SG.F	φωνῶν, οὔσα, οὔν	говорящий
ὑπακούει	V	3SG.PRS.IND.ACT	ὑπακούω (+GEN)	слушать кого-л.
καὶ	r		καί	и
γελαίσας	A <sup>v</sup>	GEN.SG.F	γελῶν, γελῶσα, γελῶν	смеющийся
ἱμέροεν,	r		ἱμερόεν	прелестно, приятно
τό	P	NOM.SG.N	ὁ, ἡ, τό	этот
μ'	P	DAT.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ἦ	r		ἦ	действительно
μὰν	r		μὴν	поистине
καρδίαν	S	ACC.SG	καρδία, ας ἡ	сердце
ἐν	r		ἐν (+DAT)	в
στήθεσιν	S	DAT.PL	στήθος, ους τό	грудь
ἐπτόαισεν,	V	3SG.AOR.IND.ACT	πτοέω	пугать
ὡς	r		ὡς	когда
γάρ	r		γάρ	ведь
εἰσίδω	V	1SG.AOR.CON.ACT	εἰσοράω	смотреть
βροχέως	r		βραχέως	коротко
σε,	P	ACC.SG	σύ, σοῦ	ты
φώνας	S	GEN.SG	φωνή, ἦς ἡ	голос
οὔδεν	P	NOM.SG.N	οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν	никто, ничто
ἔτ'	r		ἔτι	еще, более
ἵκει,	V	3SG.PRS.IND.ACT	ἵκω	приходить
ἀλλά	r		ἀλλά	но
κὰμ (ἔαγε)	r		κατά	к ἔαγε (тмесис)
μὲν	r		μὲν	же

γλῶσσα	S	NOM.SG	γλῶσσα, ης ἢ	язык
(κὰμ) ἔαγε	V	3SG.PRF.IND.ACT	κατάγνυμι	ломать(ся)
λέπτον	A	NOM.SG.N	λεπτός, ἢ, όν	тонкий
δέ	r		δέ	же
αὐτίκα	r		αὐτίκα	тотчас
χρῶ	S	DAT.SG	χρῶς, χρωτός ἢ	кожа
πῦρ	S	NOM.SG	πῦρ, πυρός τό	огонь
ὑπαδεδρόμηκεν,	V	3SG.PRF.IND.ACT	ὑποτρέχω (+DAT)	пробежать по
ὀπάτεσσι	S	DAT.PL	ὄμμα, τος τό	глаз
δέ	r		δέ	же
οὐδέ	r		οὐδέ	и не
έν	P	ACC.SG.N	εἷς, μία, έν	один
ὄρημι,	V	1SG.PRS.IND.ACT	ὄραω	видеть
ἐπιρρόμβεισι	V	3PL.PRS.IND.ACT	ἐπιρρομβέω	шуметь
δέ	r		δέ	же
ἄκουαι.	S	NOM.PL	ἀκοή, ἦς ἢ	ухо
Καδ	r		κατά	вниз
δέ	r		δέ	же
μ'	P	DAT.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ἴδρως	S	NOM.SG	ιδρώς, ὠτος ό	пот
κακχέεται,	V	3SG.PRS.IND.MED	καταχέω	проливать
τρόμος	S	NOM.SG	τρόμος, ου ό	дрожь
δέ	r		δέ	же
παῖσαν	A	ACC.SG.F	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
ἄγρει,	V	3SG.PRS.IND.ACT	ἀγρέω	брать
χλωροτέρα	A	NOM.SG.F	χλωρότερος, α, ον	более зеленый
δέ	r		δέ	же
ποιας	S	GEN.SG	ποιά, ας ἢ	трава
ἔμμι,	V	1SG.PRS.IND.ACT	εἰμί	быть
τεθνάκην	V	INF.PRF.ACT	θνήσκω	умирать
δέ	r		δέ	же
ὀλίγω	A	GEN.SG.N	ὀλίγος, η, ον	немногий
ἵδιεύης	A	NOM.SG.F	ἐπιδευής, ἐς (+GEN)	нуждающийся в
φαίνομ'	V	1SG.PRS.IND.MED	φαίνομαι	казаться
ἐμ'	P	DAT.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
αὐται.	P	DAT.SG.F	αὐτός, ἢ, ό	сам

## Гомер. Одиссея 1.1–21

### ΟΜΗΡΟΥ ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Α.

Ἄνδρα μοι ἔννεπε, Μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ

πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσεν·

πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω,

πολλὰ δ' ὅ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὄν κατὰ θυμόν,

ἀρνύμενος ἥν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἐταίρων.

Ἄλλ' οὐδ' ὧς ἐτάρους ἐρρύσατο, ἰέμενός περ·

αὐτῶν γὰρ σφετέρησιν ἀτασθαλίησιν ὄλοντο,

νήπιοι, οἱ κατὰ βοῦς Ὑπερίονος Ἥελίοιο

ἦσθιον· αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἦμαρ.

10 Τῶν

ἀμόθεν γε, θεά, θύγατερ Διός, εἰπέ καὶ ἡμῖν.

Ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες, ὅσοι φύγον αἰπὺν ὄλεθρον,

οἴκοι ἔσαν, πόλεμόν τε πεφευγότες ἠδὲ θάλασσαν·

τὸν δ' οἶον νόστου κεχρημένον ἠδὲ γυναικὸς

νύμφη πότνι ἔρυκε Καλυψὼ δῖα θεάων

ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι.

Ἄλλ' ὅτε δὴ ἔτος ἦλθε περιπλομένων ἐνιαυτῶν,

τῷ οἱ ἐπεκλώσαντο θεοὶ οἰκόνδε νέεσθαι

εἰς Ἰθάκην, οὐδ' ἔνθα πεφυγμένος ἦεν ἀέθλων

καὶ μετὰ οἴσι φίλοισι. Θεοὶ δ' ἐλέαιρον ἅπαντες

20 νόσφι

Ποσειδάωνος· ὁ δ' ἀσπερχὲς μενέαιεν

ἀντιθέῳ Ὀδυσῆι πάρος ἦν γαῖαν ἰκέσθαι.

Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. хар-κα	Λεξεμα	Περεвод
Ὅμηρου	S	GEN.SG	Ὅμηρος, ου ὁ	Гомер
Ὀδυσσεΐας	S	GEN.SG	Ὀδυσσεΐα, ας ἡ	Одиссея
Ἄνδρα	S	ACC.SG	άνήρ, άνδρός ὁ	муж
μοι	P	DAT.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ἐννεπε,	V	2SG.PRS.IMV.ACT	ἐννέπω (+ACC)	рассказывать о
Μοῦσα,	S	VOC.SG	Μοῦσα, ης ἡ	Муза
πολύτροπον,	A	ACC.SG.M	πολύτροπος, ον	изворотливый
ὃς	P	NOM.SG.M	ὄς, ἡ, ὅ	который
μάλα	r		μάλα	очень
πολλά	r		πολλά	много
πλάγχθη,	V	3SG.AOR.IND.PASS	πλάζω	сбивать с пути
ἐπεὶ	r		ἐπεὶ	когда
Τροίης	S	GEN.SG	Τροίη, ης ἡ	Троя
ἱερὸν	A	ACC.SG.N	ἱερός, ἄ, ὄν	священный
πτολίεθρον	S	ACC.SG	πτολίεθρον, ου τό	город
ἔπερσεν·	V	3SG.AOR.IND.ACT	πέρθω	разрушать
πολλῶν	A	GEN.PL.M	πολύς, πολλή, πολύ	многочисленный
δ'	r		δέ	же
ἀνθρώπων	S	GEN.PL	ἄνθρωπος, ου ὁ	человек
ἴδεν	V	3SG.AOR.IND.ACT	ὀράω	видеть
ἄστεα	S	ACC.PL	ἄστυ, εος τό	город
καί	r		καί	и
νόον	S	ACC.SG	νόος, νοῦ ὁ	ум, образ мыслей
ἔγνω,	V	3SG.AOR.IND.ACT	γινώσκω	познавать
πολλά	A	ACC.PL.N	πολύς, πολλή, πολύ	многочисленный
δ'	r		δέ	же
ὃ γ'	P	NOM.SG.M	ὃ γε, ἡ γε, τό γε	этот же, он же
ἐν	r		ἐν (+DAT)	в
πόντῳ	S	DAT.SG	πόντος, ου ὁ	море
πάθεν	V	3SG.AOR.IND.ACT	πάσχω	терпеть
ἄλγεα	S	ACC.PL	ἄλγος, εος τό	страдание
ὄν	P	ACC.SG.M	ὄς, ἡ, ὄν	свой
κατὰ	r		κατὰ (+ACC)	в
θυμόν,	S	ACC.SG	θυμός, οῦ ὁ	дух, душа
ἀρνύμενος	A'	NOM.SG.M	ἀρνύμενος, η, ον	отстаивающий
ἦν	P	ACC.SG.F	ὄς, ἡ, ὄν	свой
τε	r		τέ	и
ψυχὴν	S	ACC.SG	ψυχή, ἧς ἡ	душа, жизнь
καί	r		καί	и
νόστον	S	ACC.SG	νόστος, ου ὁ	возвращение
ἐταίρων.	S	GEN.PL	ἐταῖρος, ου ὁ	товарищ
Ἄλλ'	r		ἄλλά	но

οὐδ	r		οὐδέ	и не
ὡς	r		ὡς	так, таким образом
ἐτάρους	S	ACC.PL	ἔταρος, ου ό	товарищ
ἐρρύσατο,	V	3SG.AOR.IND.MED	ῥύομαι	избавлять, спасать
ἰέμενός	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἰέμενος, η, ον	стремящийся
περ'	r		πέρ	хотя, как ни
αὐτῶν	P	GEN.PL.M	αὐτός, ή, ό	сам, он
γάρ	r		γάρ	ибо, ведь
σφετέρησιν	P	DAT.PL.F	σφέτερος, α, ον	собственный
ἀτασθαλίησιν	S	DAT.PL	ἀτασθαλή, ης ή	нечестие, беззаконие
ὄλοντο,	V	3PL.AOR.IND.MED	ὄλλυμαι	погибать
νήπιοι,	A	NOM.PL.M	νήπιος, α, ον	неразумный
οἷ	P	NOM.PL.M	ὅς, ή, ό	который
κατὰ (ἦσθιον)	r		κατὰ	к ἦσθιον (тмесис)
βοῦς	S	ACC.PL	βοῦς, βοός ό	бык
Ἵπερίονος	S	GEN.SG	Ἵπερίων, ονος ό	Гиперион
Ἡελίοιο	S	GEN.SG	Ἡέλιος, ου ό	Гелиос
(κατὰ) ἦσθιον'	V	3PL.IMF.IND.ACT	κατεσθίω	съесть
αὐτὰρ	r		αὐτάρ	все же, однако
ό	P	NOM.SG.M	ό, ή, τό	ЭТОТ, ОН
τοῖσιν	P	DAT.PL.M	ό, ή, τό	ЭТОТ, ОН
ἀφείλετο	V	3SG.AOR.IND.MED	ἀφαιρέω (+DAT)	отнимать у кого-л.
νόστιμον	A	ACC.SG.N	νόστιμος, ον	несущий возвращение
ἦμαρ.	S	ACC.SG	ἦμαρ, ατος τό	день
Τῶν	P	GEN.PL.M	ό, ή, τό	ЭТОТ, ОН
ἀμόθεν	r		ἀμόθεν	с какой-либо стороны
γε,	r		γέ	итак, по крайней мере
θεά,	S	VOC.SG	θεά, ᾶς ή	богиня
θύγατερ	S	VOC.SG	θυγάτηρ, θυγατρός ή	дочь
Διός,	S	GEN.SG	Ζεύς, Διός ό	Зевс
εἶπε	V	2SG.AOR.IMV.ACT	ἔπω (+GEN)	рассказывать о
καί	r		καί	и
ἡμῖν.	P	DAT.PL	ἡμεῖς, ἡμῶν	мы
Ἔνθ'	r		ἐνθα	тогда
ἄλλοι	A	NOM.PL.M	ἄλλος, η, ο	другой
μὲν	r		μὲν	же
πάντες,	A	NOM.PL.M	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
ὅσοι	P	NOM.PL.M	ὅσος, η, ον	сколь многочисленный
φύγον	V	3PL.AOR.IND.ACT	φεύγω (+ACC)	избегать
αἰπὺν	A	ACC.SG.M	αἰπύς, εἶα, ύ	стремительный
ὄλεθρον,	S	ACC.SG	ὄλεθρος, ου ό	гибель
οἴκοι	r		οἴκοι	дома
ἔσαν,	V	3PL.IMF.IND.ACT	εἰμί	быть
πόλεμόν	S	ACC.SG	πόλεμος, ου ό	война
τε	r		τέ	и
πεφευγότες	A <sup>v</sup>	NOM.PL.M	πεφευγώς (+ACC)	избежавший
ἠδὲ	r		ἠδέ	и
θάλασσαν'	S	ACC.SG	θάλασσα, ης ή	море
τὸν	P	ACC.SG.M	ό, ή, τό	ЭТОТ, ОН
δ'	r		δέ	же
οἶον	A	ACC.SG.M	οἶος, α, ον	один, единственный

νόστου	S	GEN.SG	νόστος, ου ό	возвращение
κεχρημένον	A <sup>v</sup>	ACC.SG.M	κεχρημένος (+GEN)	нуждающийся
ήδè	r		ήδέ	и
γυναικός	S	GEN.SG	γυνή, γυναικός ή	жена
νύμφη	S	NOM.SG	νύμφη, ης ή	нимфа
πότνι'	S	NOM.SG	πότνια, ας ή	владычица
έρυκε	V	3SG.IMF.IND.ACT	έρυκω	удерживать
Καλυψώ	S	NOM.SG	Καλυψώ, οὔς ή	Калипсо
δία	A	NOM.SG.F	δῖος, α, ον	божественный
θεάων	S	GEN.PL	θεά, ἄς ή	богиня
έν	r		έν (+DAT)	в
σπέσσι	S	DAT.PL	σπέος, εος τό	пещера, грот
γλαφυροῖσι,	A	DAT.PL.N	γλαφυρός, α, ον	выдолбленный, полый
λλαιομένη	A <sup>v</sup>	NOM.SG.F	λλαιόμενος, η, ον	страстно желающий
πόσιν	S	ACC.SG	πόσις, εως ό	супруг
είναι.	V	INF.PRS.ACT	είμι	быть
Ἄλλ'	r		ἄλλά	но
ότε	r		ότε	когда
δή	r		δή	именно, как раз
ἔτος	S	NOM.SG	ἔτος, εος τό	год
ἦλθε	V	3SG.AOR.IND.ACT	ἔρχομαι	приходить
περιπλομένων	A <sup>v</sup>	GEN.PL.M	περιπλόμενος, η, ον	завершающийся
ένιαυτῶν,	S	GEN.PL	ένιαυτός, οὔ ό	год
τῷ	P	DAT.SG.N	ό, ή, τό	который
οί	P	DAT.SG.M	ός, ή, ό	этот, он
έπεκλώσαντο	V	3PL.AOR.IND.MED	έπικλώθω	прясть, давать в удел
θεοί	S	NOM.PL	θεός, οὔ ό	бог
οἰκόνδε	r		οἰκόνδε	домой
νέεσθαι	V	INF.PRS.MED	νέομαι	отправляться, идти
εις	r		εις (+ACC)	в
Ἰθάκην,	S	ACC.SG	Ἰθάκη, ης ή	Итака
οὐδ'	r		οὐδέ	и не, но не
ένθα	r		ένθα	там
πεφυγμένος	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	πεφυγμένος (+GEN)	избежавший
ἦεν	V	3SG.IMF.IND.ACT	είμι	быть
ἀέθλων	S	GEN.PL	ἀέθλον, ου τό	испытание, мука
καί	r		καί	и, даже
μετά	r		μετά (+DAT)	среди
οἴσι	P	DAT.PL.M	ός, ή, όν	свой
φίλοισι.	S	DAT.PL.M	φίλος, ου ό	друг
Θεοί	S	NOM.PL	θεός, οὔ ό	бог
δ'	r		δέ	же
έλέαιρον	V	3PL.IMF.IND.ACT	έλεαίρω	сочувствовать, жалеть
ἅπαντες	A	NOM.PL.M	ἅπας, ἅπασα, ἅπαν	весь
νόσφι	r		νόσφι (+GEN)	кроме
Ποσειδάωνος'	S	GEN.SG	Ποσειδάων, ωνος ό	Посейдон
ό	P	NOM.SG.M	ό, ή, τό	этот, он
δ'	r		δέ	же
ἀσπερχές	r		ἀσπερχές	беспрестанно
μενάινεν	V	3SG.IMF.IND.ACT	μεναίνω (+DAT)	гневаться на
ἀντιέω	A	DAT.SG.M	ἀντίθεος, ον	богоподобный

Ὀδυσῆι	S	DAT.SG	Ὀδυσσεύς, ἕως ὃ	Одиссей
πάρος	r		πάρος	прежде чем
ἦν	P	ACC.SG.F	ὄς, ἦ, ὄν	свой, собственный
γαῖαν	S	ACC.SG	γαίη, ἧς ἡ	земля
ἰκέσθαι.	V	INF.AOR.MED	ἰκνέομαι	достигать

Гесиод. Теогония 1–23

## ΗΣΙΟΔΟΥ ΘΕΟΓΟΝΙΑ

Μουσάων Ἑλικωνιάδων ἀρχώμεθ' ἀείδειν,

αἴθ' Ἑλικῶνος ἔχουσιν ὄρος μέγα τε ζαθέον τε

καί τε περὶ κρήνην ἰοιδέα πόσσ' ἀπαλοῖσιν

ὄρχεῦνται καὶ βωμὸν ἔρισθενέος Κρονίωνος.

Καί τε λοεσσάμεναι τέρενα χροά Περμησσοῖο

ἢ Ἴππουκρήνης ἢ Ὀλμειοῦ ζαθέοιο

ἀκροτάτῳ Ἑλικῶνι χοροὺς ἐνεποιήσαντο

καλοῦς, ἱμερόντας· ἐπερρώσαντο δὲ ποσσίν.

Ἐνθεν ἀπορνύμεναι, κεκαλυμμένα ἠέρι πολλῇ,

10

ἐννύχαι στεῖχον περικαλλέα ὄσσαν ἰεῖσαι,

ὕμνεῦσαι Δία τ' αἰγίοχον καὶ πότνιαν Ἥρην

Ἀργεῖην, χρυσέοισι πεδίλοις ἐμβεβαῦϊαν,

κούρην τ' αἰγίοχοιο Διὸς γλαυκῶπιν Ἀθήνην

Φοῖβόν τ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν

ἠδὲ Ποσειδάωνα γέηοχον, ἐννοσίγαιον,

καὶ Θέμιν αἰδοίην ἐλικοβλέφαρόν τ' Ἀφροδίτην

Ἥβην τε χρυσοστέφανον καλήν τε Διώνην

Λητώ τ' Ἰαπετόν τε ἰδὲ Κρόνον ἀγκυλομήτην

Ἡῶ τ' Ἡέλιόν τε μέγαν λαμπράν τε Σελήνην

20 Γαῖαν

τ' Ὠκεανόν τε μέγαν καὶ Νύκτα μέλαιναν

ἄλλων τ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἐόντων.

Αἶ νύ ποθ' Ἡσίοδον καλήν ἐδίδαξαν αἰοιδίην,

ἄρνας ποιμαίνονθ' Ἑλικῶνος ὑπο ζαθέοιο.

### Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. χαρ-κα	Λεξεμα	Περεвод
Ἡσιόδου	S	GEN.SG	Ἡσίοδος, ου ό	Гесиод
Θεογονία	S	NOM.SG	Θεογονία, ας ἦ	Теогония
Μουσάων	S	GEN.PL	Μοῦσα, ἦς ἦ	Муза
Ἑλικωνιάδων	S	GEN.PL	Ἑλικωνιάδες, ων αἰ	жителиницы Геликона
ἀρχώμεθ'	V	1PL.PRS.CON.MED	ἄρχομαι (+GEN)	начинать с
ἀείδειν,	V	INF.PRS.ACT	ἀείδω	петь
αἴθ'	P	NOM.PL.F	ὅστε, ἦτε, ὅτε	который
Ἑλικῶνος	S	GEN.SG	Ἑλικῶν, ῶνος ό	Геликон
ἔχουσιν	V	3PL.PRS.IND.ACT	ἔχω	иметь, держать
ὄρος	S	ACC.SG	ὄρος, ους τό	гора
μέγα	A	ACC.SG.N	μέγας, μεγάλη, μέγα	большой
τε	г		τέ	и
ζάθεόν	A	ACC.SG.N	ζάθεος, α, ον	священный
τε	г		τέ	и
καί	г		καί	и
τε	г		τέ	и
περὶ	г		περί (+ACC)	около, вокруг
κρήνην	S	ACC.SG	κρήνη, ης ἦ	источник
ιοειδέα	A	ACC.SG.F	ιοειδής, ἐς	фиолетовый



πόσσ'	S	DAT.PL	πούς, ποδός ό	нога
άπαλοΐσιν	A	DAT.PL.M	άπαλός, ή, όν	нежный
όρχεΰνται	V	3PL.PRS.IND.MED	όρχεόμαι	плясать
καί	r		καί	и
βωμόν	S	ACC.SG	βωμός, οũ ό	алтарь
έρισθενέος	A	GEN.SG.M	έρισθενής, ές	могучий
Κρονίωνος.	S	GEN.SG	Κρονίων, ωνος ό	сын Κροноса
Καί	r		καί	и
τε	r		τέ	и
λοεσσάμεναι	A <sup>v</sup>	NOM.PL.F	λοεσσάμενος (+GEN)	омывший в
τέρενα	A	ACC.SG.M	τέρην, εйна, εν	нежный
χρόα	S	ACC.SG	χρός, χρωτός ό	кожа
Περμησσοΐο	S	GEN.SG	Περμησσός, οũ ό	Пермес
ή	r		ή	или
Ίππουκρήνης	S	GEN.SG	Ίππουκρήνη, ης ή	Гиппокрена
ή	r		ή	или
Όλμειοũ	S	GEN.SG	Όλμειός, οũ ό	Ольмей
ζαθέοιο	A	GEN.SG.M	ζάθεος, α, ον	священный
άκροτάτω	A	DAT.SG.M	άκρότατος, η, ον	высочайший
Έλικῶνι	S	DAT.SG	Έλικών, ῶνος ό	Геликон
χοροũς	S	ACC.PL	χορός, οũ ό	хоровод, пляска
ένεποιήσαντο	V	3PL.AOR.IND.MED	έμποιέω (+DAT)	устраивать на
καλούς,	A	ACC.PL.M	καλός, ή, όν	прекрасный
ίμερόεντας'	A	ACC.PL.M	ίμερόεις, όεσσα, όεν	прелестный
έπερρώσαντο	V	3PL.AOR.IND.MED	έπирρώομαι	быстро перебирать
δè	r		δέ	же
ποσσίν.	S	DAT.PL	πούς, ποδός ό	нога
Ένθεν	r		ένθεν	отсюда
άπορνύμεναι,	A <sup>v</sup>	NOM.PL.F	άπορνύμενος, η, ον	отправившийся
κεκαλυμμέναι	A <sup>v</sup>	NOM.PL.F	κεκαλυμμένος, η, ον	покрытый
ήέρι	S	DAT.SG	ήήρ, ήέρος ή	воздух, туман
πολλή,	A	DAT.SG.F	πολύς, πολλή, πολύ	большой, сильный
έννύχιαι	A	NOM.PL.F	έννύχιος, α, ον	ночной
στεΐχον	V	3PL.IMF.IND.ACT	στείχω	приходить
περικαλλέα	A	ACC.SG.F	περικαλλής, ές	прекрасный
όσσαν	S	ACC.SG	όσσα, ης ή	голос
ίεισαι,	A <sup>v</sup>	NOM.PL.F	ίεις, ίεισα, ίέν	издающий
ύμνεΰσαι	A <sup>v</sup>	NOM.PL.F	ύμνων, οũσα, οũν	воспевающий
Δία	S	ACC.SG	Ζεύς, Διός ό	Зевс
τ'	r		τέ	и
αιγίοχον	S	ACC.SG	αιγίοχος, ου ό	щитодержец
καί	r		καί	и
πότνιαν	S	ACC.SG	πότνια, ας ή	владычица
Ήρην	S	ACC.SG	Ήρη, ης ή	Гера
Αργεΐην,	A	ACC.SG.F	Αργεΐος, α, ον	аргивская
χρυσέοισι	A	DAT.PL.N	χρύσεος, α, ον	золотой
πεδίλοις	S	DAT.PL	πέδιλον, ου τό	сандалия
έμβεβαΰαν,	A <sup>v</sup>	ACC.SG.F	έμβεβαώς, υΐα, ός	ступающая
κούρην	S	ACC.SG	κούρη, ης ή	дочь
τ'	r		τέ	и

αἰγίοχοιο	S	GEN.SG	αἰγίοχος, ου ὁ	щитодержец
Διὸς	S	GEN.SG	Ζεὺς, Διός ὁ	Зевс
γλαυκῶπιν	A	ACC.SG.F	γλαυκῶπις, ιδος	светлоокая
Ἀθήνην	S	ACC.SG	Ἀθήνη, ης ἡ	Афина
Φοῖβόν	S	ACC.SG	Φοῖβος, ου ὁ	Феб
τ'	r		τέ	и
Ἀπόλλωνα	S	ACC.SG	Ἀπόλλων, ωνος ὁ	Аполлон
καὶ	r		καί	и
Ἄρτεμιν	S	ACC.SG	Ἄρτεμις, ιδος ἡ	Артемида
ιοχέαιραν	A	ACC.SG.F	ιοχέαιρα, ας ἡ	стрелометательница
ἡδὲ	r		ἡδέ	и
Ποσειδάωνα	S	ACC.SG	Ποσειδάων, άωνος ὁ	Посейдон
γεήροχον,	A	ACC.SG.M	γεήροχος, ον	объемлющий землю
έννοσίγαιον,	S	ACC.SG	έννοσίγαιος, ου ὁ	землеколебатель
καὶ	r		καί	и
Θέμιν	S	ACC.SG	Θέμις, ιδος ἡ	Фемида
αἰδοίην	A	ACC.SG.F	αἰδοῖος, α, ον	почтенный
έλικοβλέφαρόν	A	ACC.SG.F	έλικοβλέφαρος, ον	с загнутыми ресницами
τ'	r		τέ	и
Ἀφροδίτην	S	ACC.SG	Ἀφροδίτη, ης ἡ	Афродита
Ἥβην	S	ACC.SG	Ἥβη, ης ἡ	Геба
τε	r		τέ	и
χρυσοστέφανον	A	ACC.SG.F	χρυσοστέφανος, ον	с золотым венком
καλήν	A	ACC.SG.F	καλός, ή, όν	прекрасный
τε	r		τέ	и
Διώνην	S	ACC.SG	Διώνη, ης ἡ	Диона
Λητώ	S	ACC.SG	Λητώ, οὖς ἡ	Лето
τ'	r		τέ	и
Ἰαπετόν	S	ACC.SG	Ἰαπετός, οὖ ὁ	Иапет
τε	r		τέ	и
ιδέ	r		ιδέ	а также
Κρόνον	S	ACC.SG	Κρόνος, ου ὁ	Кронос
άγκυλομήτην	A	ACC.SG.M	άγκυλομήτης, εω	хитрый
Ἡῶ	S	ACC.SG	Ἡώς, Ἡοῦς ἡ	Эос
τ'	r		τέ	и
Ἥελίον	S	ACC.SG	Ἥέλιος, ου ὁ	Гелиос
τε	r		τέ	и
μέγαν	A	ACC.SG.M	μέγας, μεγάλη, μέγα	большой, великий
λαμπράν	A	ACC.SG.F	λαμπρός, ά, όν	светлый, сияющий
τε	r		τέ	и
Σελήνην	S	ACC.SG	Σελήνη, ης ἡ	Селена
Γαῖάν	S	ACC.SG	Γαῖα, ας ἡ	Гея
τ'	r		τέ	и
Ἵκεανόν	S	ACC.SG	Ἵκεανός, οὖ ὁ	Океан
τε	r		τέ	и
μέγαν	A	ACC.SG.M	μέγας, μεγάλη, μέγα	большой, великий
καὶ	r		καί	и
Νύκτα	S	ACC.SG	Νύξ, Νυκτός ἡ	Ночь
μέλαιναν	A	ACC.SG.F	μέλας, αйна, αν	черный
άλλων	A	GEN.PL.M	άλλος, η, ο	другой

τ'	г		τέ	и
ἀθανάτων	S	GEN.PL	ἀθάνατοι, ων οἱ	бессмертные боги
ἱερόν	A	ACC.SG.N	ἱερός, ἄ, όν	священный
γένος	S	ACC.SG	γένος, εος τό	род
αἰέν	г		αἰέν	всегда, вечно
έόντων.	A <sup>v</sup>	GEN.PL.M	έών, έοῦσα, έόν	существующий
Αἷ	P	NOM.PL.F	ό, ή, τό	этот, он
νύ	г		νύν	так, итак
ποθ'	г		ποτέ	некогда, однажды
Ἡσίόδου	S	ACC.SG	Ἡσίοδος, ου ό	Гесиод
καλήν	A	ACC.SG.F	καλός, ή, όν	прекрасный
έδίδαξαν	V	3PL.AOR.IND.ACT	διδάσκω (+2ACC)	обучать кого-л. чему-л.
αοιδήν,	S	ACC.SG	αοιδή, ής ή	песня
άρνας	S	ACC.PL	άρήν, άρνός ή	овца
ποιμαίνονθ'	A <sup>v</sup>	ACC.SG.M	ποιμαίνων, ουσα, ον	пасущий
Ἑλικώνος	S	GEN.SG	Ἑλικών, ώνος ό	Геликон
ὑπο	г		ὑπό (+GEN)	под
ζαθέοιο.	A	GEN.SG.M	ζάθεος, α, ον	священный

### 9.3 Иные материалы

Рекомендуемая литература для более глубокого освоения программы.

#### Основная литература

*Казанский Н.Н.* Диалекты древнегреческого языка. Л., 1983.

*Славятинская М.Н.* Учебник древнегреческого языка. – М.: Филоматис, 2003.

*Соболевский С.И.* Древнегреческий язык. Учебник для высших учебных заведений. – СПб: Алетейя, 1999 (Фототипическое издание – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1948)).

#### Дополнительная литература

*Гринбаум Н.С.* Ранние формы литературного языка. Л., 1984.

*Лосев А.Ф.* О законах сложного предложения в древнегреческом языке. // Языковая структура. М., 1983.

*Тронский И.М.* Вопросы языкового развития в античном обществе. Л., 1973.

*Шантрэн П.* Историческая морфология греческого языка. М., 1953.

*Широков О.С.* История греческого языка. М., 1983.

*Schwyzler E.* Griechische Grammatik. Bd. I-IV. München, 1939—1971.

A Textual Commentary on the Greek New Testament. Stuttgart, 1994.

#### Словари и справочники

*Вейсман А.Д.* Греческо-русский словарь. – М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 1991. – 685 с. (Фототипическое издание (СПб, 1899)).

*Дворецкий И.Х.* Древнегреческо-русский словарь в 2 томах. – М.: ГНИИС, 1958. – 2948 с. (доступна электронная версия).

*Казанскене В.П., Казанский Н.К.* Предметно-понятийный словарь греческого языка: Крито-микенский период. Л., 1986.

*Frisk H.* Griechisches etymologisches Wörterbuch. 3 Bd. Heidelberg, 1957—1972.

*Liddel H., Scott R.* A Greek-English Lexicon. Oxford: 1968.

*Liddel H., Scott R.* A Greek-English Lexicon / Rev. and augm. by H.C. Jones. Oxford, 1977.

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: дать студентам представление о диалектном членении древнегреческого языка, фонетических и морфологических особенностях древнегреческих диалектов, познакомить с текстами, написанными на литературных диалектах.

### Задачи :

- ознакомить студентов с классификацией, географией и наиболее характерными особенностями древнегреческих диалектов;
- ознакомить студентов с текстами, написанными на литературных диалектах: гомеровском, ионийском, аттическом, эолийском, дорийском, эллинистическом койне;
- дать подробную характеристику литературных диалектов в сравнении с аттическим диалектом, изученным ранее в рамках курса «Древнегреческий язык»;
- закрепить навык аналитического чтения оригинального древнегреческого текста с использованием словарей и справочных материалов;
- сформировать умение распознавать диалектную принадлежность древнегреческого текста;
- ознакомить с учебной, научной и справочной литературой по предмету.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

### **знать:**

- общую картину диалектного членения древнегреческого языка;
- фонетические и морфологические особенности литературных диалектов древнегреческого языка;
- наиболее значительных авторов, представляющих разные литературные диалекты и жанры, и их сочинения;
- учебную и справочную литературу по курсу;

### **уметь:**

- с помощью словаря, грамматических таблиц и грамматических справочников переводить оригинальные древнегреческие тексты, написанные на основных литературных диалектах;
- основываясь на знании фонетических и морфологических особенностей древнегреческих диалектов, определять диалектную принадлежность данного текста;
- при анализе словоформ из текстов, представляющих разные диалекты, проводить сравнение с аттической языковой нормой;

### **владеть:**

- навыками работы со словарем и грамматическими таблицами;

техникой работы со справочной литературой, в том числе с интернет-справочниками.